

Nuova serie / New series n. 08 - 2022

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape



Architetture per la montagna che produce

Architectures pour une montagne qui produit / Architektur der Produktionswerkstätten im Berggebiet / Produktivna gorska arhitektura / Architectures for the producing mountain

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / New series: n.8

Anno / Year: 07-2022

Rivista del Centro di Ricerca / Journal of the Research center
Istituto di Architettura Montana – IAM

ISBN 979-12-5477-127-3

ISBN online 979-12-5477-128-0

ISSN stampa 2611-8653

ISSN online 2039-1730

DOI 10.30682/aa2208

Registrato con il numero 19/2011 presso il Tribunale di Torino in data 17/02/2011

Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

Copyright © Authors 2022 and Politecnico di Torino
CC BY 4.0 License

Direttore responsabile / Chief editor: Enrico Camanni (Dislivelli)

Direttore scientifico / Executive director: Antonio De Rossi (Politecnico di Torino)

Comitato editoriale / Editorial board: Antonio De Rossi, Cristian Dallere, Roberto Dini, Eleonora Gabbarini, Federica Serra, Matteo Tempestini

Art Direction: Marco Bozzola

Segreteria di redazione / Editorial office: Antonietta Cerrato

Comitato scientifico / Advisory board:

Werner Bätzing (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg);

Gianluca Cepollaro (Scuola del Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management); Giuseppe Dematteis (Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio - Politecnico di Torino); Maja Ivanic (Dessa Gallery - Ljubljana);

Michael Jakob (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève, Politecnico di Milano, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana); Luigi Lorenzetti (Laboratorio di Storia delle Alpi, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana); Paolo Mellano (Dipartimento di Architettura e Design - Politecnico di Torino); Gianpiero Moretti (École d'Architecture de Laval - Québec); Luca Ortelli (École Polytechnique Fédérale de Lausanne); Armando Ruinelli (Architetto FAS - Soglio/Grigioni); Bettina Schlorhauser (Universität Innsbruck); Alberto Winterle (Architetti Arco Alpino, Turrís Babel); Bruno Zanon (Università di Trento, Scuola per il Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management).

Corrispondenti scientifici / Scientific Correspondents:

Giorgio Azzoni, Corrado Binel, Francesca Bogo, Nicola Braghieri, Carlo Calderan, Conrandin Clavuot, Simone Cola, Federica Corrado, Massimo Crotti, Davide Del Curto, Arnaud Dutheil, Viviana Ferrario, Caterina Franco, Luca Gibello, Stefano Girodo, Gianluca d'Inca Levis, Verena Konrad, Laura Mascino, Andrea Membretti, Giacomo Menini, Marco Piccolroaz, Gabriele Salvia, Enrico Scaramellini, Marion Serre, Daniel Zwangsléitner.

Progetto grafico / Graphic design: Marco Bozzola e Flora Ferro

Impaginazione / Layout: DoppioClickArt, San Lazzaro di Savena, BO

Stampa / Print: Ge.Graf Bertinoro, FC

Curatori / Theme editors: Antonio De Rossi, Cristian Dallere, Roberto Dini, Matteo Tempestini

Ringraziamenti / Thanks to: Armando Ruinelli

Copertina / Cover: Azienda Agricola Contrada Bricconi, Oltressenda Alta, Bergamo, LabF3 architetti, 2017 (foto LabF3)

ArchAlp è pubblicata semestralmente e inviata in abbonamento postale.

Abbonamento cartaceo annuale (2 numeri): € 50,00, spese di spedizione per l'Italia incluse.

Il prezzo del singolo fascicolo è di € 28,00. Non sono incluse nel prezzo le spese di spedizione per il singolo fascicolo per l'estero (€ 10,00).

Per abbonamenti istituzionali si prega di scrivere a ordini@buponline.com.

È possibile pagare la tariffa con bonifico bancario intestato a Bologna University Press, IBAN:

IT 90P03069 02478 074000053281 oppure con carta di credito.

Variazioni di indirizzo devono essere comunicate tempestivamente allegando l'etichetta con il precedente indirizzo. L'invio dei fascicoli non pervenuti avviene a condizione che la richiesta giunga entro 3 mesi dalla data della pubblicazione.

Per informazioni e acquisti: ordini@buponline.com.

A norma dell'articolo 74, lettera c del DPR 26 ottobre 1972, n. 633 e del DM 28 dicembre 1972, il pagamento dell'IVA, assolto dall'Editore, è compreso nel prezzo dell'abbonamento o dei fascicoli separati, pertanto non verrà rilasciata fattura se non su specifica richiesta.



Politecnico di Torino

Dipartimento di Architettura e Design

Dipartimento di Architettura e Design
Politecnico di Torino
Viale Mattioli 39, 10125 Torino - Italy
Tel. (+39) 0110905806
fax (+39) 0110906379
iam@polito.it
www.polito.it/iam

Fondazione Bologna University Press

Via Saragozza 10, 40124 Bologna - Italy
Tel. (+39) 051232882
fax (+39) 051221019
info@buponline.com
www.buponline.com

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / *New series* n. 08 - 2022

Architetture per la montagna che produce

Architectures pour une montagne qui produit / Architektur der Produktionswerkstätten im Berggebiet / Produktivna gorska arhitektura / Architectures for the producing mountain

Indice dei contenuti

Contents

Editoriale / Editorial 8



1. Temi

Architetture per la montagna che produce / Architectures for the producing mountain 13
Antonio De Rossi

Architetture della produzione nella montagna italiana del XXI secolo / Architectures of production in the 21st century Italian mountains 19
Giampiero Lupatelli

Le Alpi: una catena produttiva / The Alps: a productive chain 23
Roberto Segà

La montagna che produce: nuove immagini territoriali per le terre alte / Production in the mountains: new territorial images for the highlands 33
Viviana Ferrario, Mauro Marzo



2. Esperienze

To make it even better 41
Anne Isopp

Le pecore, il villaggio e l'architettura di un futuro possibile / The sheep, the village and the architecture of a possible future 61
Valerio Botta

Architettura e produzione nel Sudtirolo contemporaneo / Contemporary architectures of production in South Tyrol 69
Eleonora Gabbarini

Cantine vitivinicole alpine, il caso di un "sistema produttivo" in Alto Adige / Alpine wineries, the case of a "production system" in South Tyrol 79
Francesca Chiorino

Architetture e manufatti per l'allevamento / Architectures and artifacts for farming <i>Mauro Marinelli</i>	89
Il paesaggio, prodotto e risorsa. L'esperienza di Contrada Bricconi nelle Alpi Orobie bergamasche / The landscape as product and resource. The experience of Contrada Bricconi in the Orobie Alps <i>Caterina Franco</i>	97
Modello di stalla sostenibile per l'allevamento bovino / A sustainable model for a stable for cattle breeding <i>Daniela Bosia, Lorenzo Savio, Francesca Thiebat</i>	107
Tra polveri e ferite: il centro studi e ricerche Tassullo - gruppo miniera San Romedio a Tassullo / Between dust and wounds: the Tassullo study and research center - San Romedio mine in Tassullo <i>Roberto Paoli, Luca Valentini</i>	115
L'architettura per la produzione nelle Alpi / Architecture for production in the Alps <i>Matteo Tempestini</i>	121

antonio **de rossi**/giampiero
viviana **ferrario**/mauro **mar**
valerio **botta**/eleonora **gabb**
mauro **marinelli**/caterina **fr**
lorenzo **savio**/francesca **thi**
luca **valentini**/matteo **temp**

lupatelli/roberto **sega/**
zo/anne **isopp/**
arini/francesca **chiorino/**
ranco/daniela **bosia/**
ebat/roberto **paoli/**
bestini

2. ESPERIENZE





Le pecore, il villaggio e l'architettura di un futuro possibile

The sheep, the village and the architecture of a possible future

The architecture of the municipality of Vrin has gained considerable notoriety in recent years thanks to a regeneration project supervised by the architect Gion A. Caminada. His goal was to use the existing architecture and reinvent it to create the premises for a rebirth at a socio-working level, thus promoting productivity and self-sufficiency within the municipality. Thus, the reference economies were those of agriculture, sheep farming and crafts – sectors that were also shaped by the communities living in the agglomerations within the municipality. To relocate the production processes into a collective dimension, it was necessary to rethink the spaces in which they could flourish. The idea was that the workspace could live on through a balanced contamination between nature and artifice, relating productivity to other aspects of daily living.

To understand how the buildings used for productive activities could be emblematic with respect to the Lumnezia valley's landscape, it was sufficient to observe some stables and barns in the villages or the pastures dating back to the 12th century. In terms of materials and design, they represented the activities of agriculture, pastoralism, carpentry, and craftsmanship in a single form. However, such form is not the only reminder of the many activities carried out in this context; it is also and above all their position in the territory that acts as a reminder of this, strengthening the perceivable spatial context. The Mazlaria agricultural complex in Vrin, designed by Caminada, is perhaps among the most emblematic examples of this kind of design. Vrin's design experience is related to the circular link that can be established between human activities and processes of regeneration and urbanization. This bond strengthens the synergy between work, leisure and sociability, placing these issues within the same physical and abstract context.

Valerio Botta

Graduated from the Mendrisio Academy of Architecture, he is both professionally and academically active. He has established collaborations in national and international contexts. He is currently involved in a PhD program concerning the regeneration of peripheral contexts from the territorial scale to architectural detail.

Keywords

Swiss Grisons, Vrin, architectural regeneration, Gion Caminada, productivity.

Doi: 10.30682/aa2208g

Tutte le fotografie
sono di Valerio
Botta.

In apertura
Foto aerea
dell'abitato di Vrin,
Grigioni.

Fig. 1
Stalla Pian Alpi,
Cerano D'intelvi.

L'architettura del Comune di Vrin ha ottenuto negli ultimi anni una discreta notorietà in seguito alla realizzazione di un progetto di rigenerazione supervisionato dall'architetto Gion A. Caminada (Schlorhauser, 2005). Tale progetto è stato riconosciuto come risultato di una ricerca pregressa durata più di un decennio e si è reso possibile solo dopo la definizione di un obiettivo finale pensato a livello comunitario. L'obiettivo consisteva nell'utilizzare l'architettura esistente e la sua reinvenzione per creare le premesse di una rinascita a livello socio-lavorativo, favorendo la produttività interna e una sorta di autosufficienza del Comune. Il presupposto era quello di formare una spazialità che potesse essere di servizio in primo luogo alle persone che vivevano e lavoravano nei villaggi per poi, so-

lamente in una seconda fase, orientare la produzione verso clienti esterni o visitatori (De Rossi, 2018). In quest'ottica l'architettura era stata pensata come ambiente finalizzato ad ospitare la comunità e il lavoro dei settori primario e secondario che, tramite i propri prodotti, avrebbe sostenuto le premesse economiche per favorire una crescita controllata nel terziario. Pertanto le economie di riferimento furono quelle dell'agricoltura, della pastorizia e dell'artigianato, settori che trovavano forma anche attraverso il tessuto antropico degli agglomerati nel Comune, con i quali si stava cercando un rapporto di continuità ricomponendo le basi e i limiti del contesto fisico ed economico preesistente (Giovanoli, 2009). Il concetto di limite in quest'ottica non era interpretato in modo negati-



vo, come sinonimo di impedimento, piuttosto era visto come un'opportunità, come l'occasione di ridefinire gli ambiti di cui avere cura. Fu proprio dalla ridefinizione spaziale di questi ambiti che il progetto di rigenerazione di Vrin ebbe origine. La cura di sé (Foucault, 2003), la cura del vivere, e quindi dell'abitare, erano obiettivi alla base della rigenerazione desiderata e andavano di pari passo con la cura delle aree dedicate al lavoro che, nonostante fossero state talvolta privatizzate, vennero considerate come un'entità relativa a un unico cosmo comune. Ma per permettere ai processi produttivi di essere ricollocati in una dimensione collettiva fu necessario ripensare la spazialità in cui questi potessero esprimersi appieno, senza compromettere la qualità di vita esistente. Il dialogo tra architettura e paesaggio sembrava essere in grado di caratterizzare tale qualità di vita, tanto che il territorio già a livello ancestrale veniva considerato come parte del villaggio e viceversa. Così si pensò che lo spazio del lavoro, nella sua forma rinnovata, avrebbe potuto continuare a vivere di una contaminazione calibrata tra natura e artificio, permettendo di correlare la produttività ad altri aspetti dell'abitare quotidiano. Poiché la relazione tra paesaggio e architettura si presenta generalmente complessa e sfaccettata per tenere

congiunte in un unico disegno le varie parti su cui intervenire si decise di operare su quattro livelli distinti che, nella loro globalità, erano in grado di manifestare la medesima ricerca spaziale (Botta, 2021). Il primo livello, normativo, completava il piano regolatore esistente in modo da stabilire nuove regole di carattere architettonico, in grado di favorire la produzione artigianale interna e mantenere intatti gli spazi aperti destinati all'attività agricola e pastorale (Schlorhauser, 2005). Rappresentativi in questo senso l'obbligo di costruire con il legno, condizione che tra l'altro contribuiva a mantenere intatta l'espressività materiale dei villaggi, e il divieto di costruire nuove case vacanza. Il secondo livello, territoriale, riguardava la ri-lottizzazione delle aree aperte del Comune e il loro ridisegno, pensato per favorire la qualità spaziale delle zone non costruite e la loro carrabilità. Il terzo livello riguardava la progettazione degli spazi aperti nei villaggi, orientata al mantenimento della configurazione spaziale esistente, successivamente corredata da una serie di ammodernamenti presentati come ricuciture del tessuto costruito e del paesaggio. Notabile in quest'ottica la pavimentazione di alcune aree degli agglomerati, disegnata favorendo l'alternanza tra materiali rigidi e vegetazione, eliminando, il più possibile, i

Fig. 2
Stalle Sut Vitg, Vrin,
Grigioni, Gion A.
Caminada, 1999.



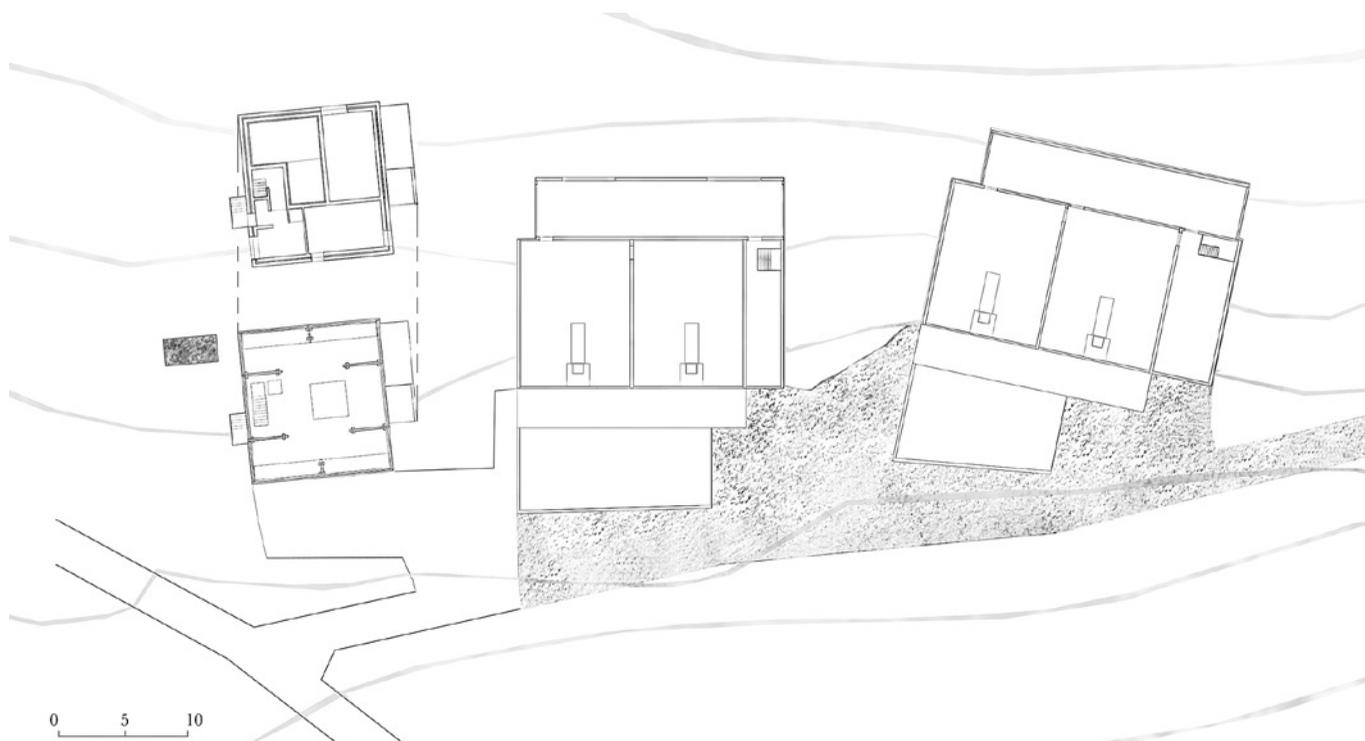
confini fisici al libero movimento di individui e animali. Il quarto livello, puramente architettonico, riguardava la costruzione o ricostruzione di edifici privati e pubblici a seguito di una progettazione che si collegava in modo circolare alla prima fase d'intervento. Era questo un contesto operativo per il quale gli edifici lavorativi giocavano un ruolo fondamentale per il disegno del paesaggio e dei villaggi e in cui l'architetto Caminada ebbe l'occasione di progettare in prima persona alcune costruzioni. L'opportunità di progettare tali edifici si tradusse nel tentativo di valorizzare il più possibile quanto già ideato per orientare e in qualche modo semplificare la progettazione ad architetti estranei al contesto di Vrin e/o appartenenti a generazioni future. I primi tre livelli d'intervento, infatti, insieme al livello architettonico, potevano essere osservati come capitoli iniziali di un abaco di principi rappresentativi la forma del paesaggio, eredità diretta dell'evoluzione sviluppatasi in attività ancestrali come quelle della socializzazione e del lavoro agropastorale. Per comprendere in che modo gli edifici lavorativi potessero essere rappresentativi del disegno della Val Lumnezia, dove si trova il Comune di Vrin, era sufficiente osservare alcune stalle e fienili presenti nei villaggi o nei pascoli e risalenti al XII secolo (Zumthor, 1976). Costruiti in legno tramite la tecnica dello *strickbau*, per materiale e definizione essi rappresentavano in un'unica forma le attività di agricoltura e pastorizia, di falegnameria e artigianato e forse, proprio



3

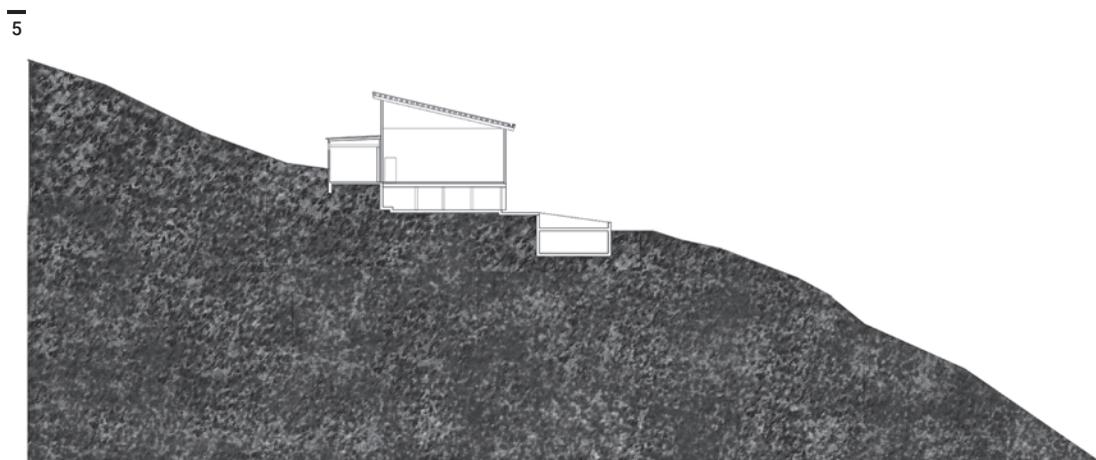
Fig. 3
Vista esterna.

Fig. 4
Pianta del piano primo.



4

per questa loro espressività associativa, sono in grado ancora oggi di manifestarsi all'occhio umano con una certa familiarità primordiale (Freud, 1973). Ma non è solo la loro forma a ricordarci tante attività connesse al paesaggio, è anche e soprattutto la loro posizione nel territorio che agisce



in questo senso rafforzando il contesto spaziale percepibile. Essi, infatti, quando sono nei villaggi si raccordano alle abitazioni e agli orti definendo il tessuto costruito, mentre quando sono esterni si presentano come elementi autonomi, come stazioni satellite, che tramite la loro centralità formale si riferiscono alla globalità e alla complessità della natura che gli sta intorno. Una referenzialità quest'ultima che pare avere la stessa espressività associativa ricercata in alcuni monumenti (Rossi, 2006). È tramite la medesima ricerca e utilizzando tecniche costruttive popolari che Caminada progettò alcuni degli edifici destinati al lavoro nel Comune di Vrin e il complesso agrario denominato

Mazlaria è forse tra i più rappresentativi di tale progettazione (Schlorhauser, 2005). Realizzato per ospitare una sede per il trattamento delle carni e delle stalle con fienili, esso venne diviso in tre corpi separati che, raccordandosi volumetricamente agli edifici del villaggio di Vrin, dovevano ridefinire l'agglomerato reinterpretando il concetto di limite. Così i volumi, seppur autonomi per forma, vennero accomunati dal loro posizionamento che seguiva la topografia esistente, divenendo sia confine che filtro tra il contesto artificiale e il contesto naturale più a valle del villaggio. Ai tre edifici vennero poi conferiti ulteriori elementi formali condivisi, in grado di renderli leggibili come un unicum.

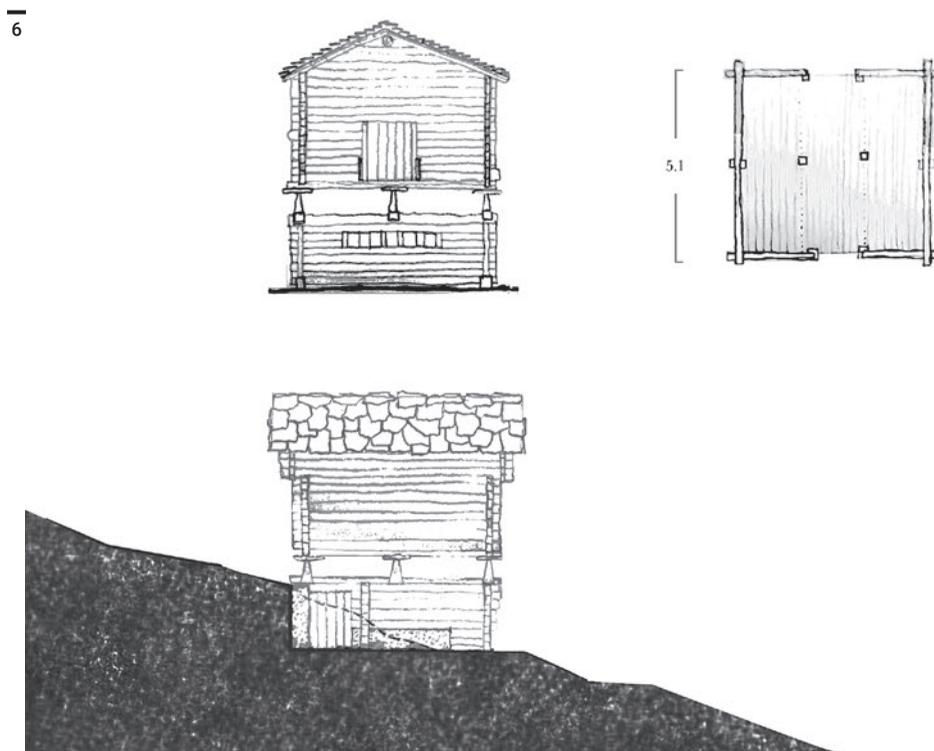


Fig. 5
Sezione trasversale.

Fig. 6
Strickbau, Ammern,
Goms, Canton
Vallese, X secolo.

Questi si riferivano direttamente alla tecnica costruttiva tradizionale dello *strickbau*, che prevede la realizzazione di pareti tramite la sovrapposizione di assi o tronchi di legno congiunti ai loro vertici; una tecnica costruttiva rappresentativa dei Grigioni di cui si hanno tracce almeno dal X secolo (Deplazes, 2005). Nel caso degli edifici del complesso agrario, a seconda della loro funzione, lo *strickbau* si manifestava in due varianti. La prima, per le stalle, era strutturalmente associata a dei montanti e a delle travi in legno, assieme a delle pareti in calcestruzzo, portando le superfici perimetrali frontali fino al livello del terreno. La seconda, riguardante l'edificio per il trattamento delle carni, presentava un volume in *strickbau* al piano superiore appoggiato su un basamento in calcestruzzo rivestito di pietra, in cui erano collocate le funzioni del pian terreno. Quest'ultima forma con basamento minerale è fortemente caratterizzante il contesto dei villaggi del Comune e di altri villaggi alpini poiché mostra un pian terreno compatto e impermeabile, che definisce le aree circostanti gli edifici disegnando lo spazio pubblico tramite una forma che sovente ospita panchine, fioriere o stru-

menti utili alla vita quotidiana. Una dinamica quest'ultima emblematica dell'inscindibilità persistente tra architettura, natura degli spazi aperti e vita nei villaggi, che ancora oggi caratterizza i contesti più contenuti per numero di abitanti e che potrebbe stimolare la formazione di microcosmi sociali anche nelle zone più urbanizzate. Se, infatti, l'esperienza progettuale di Vrin ci ha donato uno spunto di riflessione per la progettazione del futuro questo, come già accennato, è riferito al legame circolare instaurabile tra le attività umane e i processi di rigenerazione e urbanizzazione (Lorenzetti, 2020). Un legame che rafforza la sinergia tra lavoro, ricreatività e socialità, ricollocando questi ambiti nello stesso contesto fisico e mentale. Sono notabili in quest'ottica altri due edifici, progettati da Caminada, una segheria e una falegnameria, che rappresentano la connessione diretta esistente tra produttività interna, architettura e quotidianità. Essi collocati nel Comune di Vrin, il primo tra Vrin e Vrin Cons, dove il trasporto e lo stoccaggio dei tronchi sono più agevoli, e il secondo nell'agglomerato di Vrin, ospitano delle attività che hanno trovato una rinnovata visibilità durante



la rigenerazione del Comune e che sono rientrate nella circolarità produttiva che ha permesso proprio quest'ultima. Nella segheria e nella falegnameria, infatti, tramite un processo consequenziale, si sviluppa la lavorazione di materiali da costruzio-

ne che arricchiscono i boschi di larici delle terre a monte dei villaggi e che, alla fine di un lungo trattamento, ritrovano la propria forma architettonica costituendo la maggior parte degli edifici abitati attualmente dalla popolazione della Lumnezia. ■

Bibliografia

Botta Valerio (2021), *Prossimità. La reinvenzione dell'architettura e l'esperienza di Vrin*, Ph.D. thesis - Architectural composition, IUAV - Facoltà di architettura di Venezia, Venezia.

De Rossi Antonio (a cura di) (2018), *Riabitare l'Italia. Le aree interne tra abbandoni e riconquiste*, Donzelli, Roma.

Deplazes Andrea (2005), *Constructing Architecture. Materials Process Structures. A Handbook*, Birkhäuser, Basel.

Foucault Michel (2003), *L'ermeneutica del soggetto: corso al Collège de France (1981-1982)*, trad. di Mauro Bertani, Feltrinelli, Milano (ed. orig. *L'herméneutique du sujet: Cours au Collège de France (1981-1982)*, édition établie sous la direction de François Ewald et Alessandro Fontana, par Frédéric Gros, Gallimard, Paris 2001).

Freud Sigmund (1973), *Totem e tabù*, Garzanti, Milano (prima ed. 1913).

Giovanoli Diego (2009), *Facevano case. 1450-1950*, Pro Grigioni Italiano, Malans, Coira.

Lorenzetti Luigi (2020), *Le Alpi di Clio. Scritti per i venti anni del Laboratorio di Storia delle Alpi (2000-2020)*, Armando Dadò editore, Locarno.

Rossi Aldo (2006), *L'architettura della città*, Cittàstudi, Milano (prima ed. 1966).

Schlorhauser Bettina (a cura di) (2005), *Cul zuffel e l'aura dado. Gion A. Caminada*, Quart Verlag, Luzern.

Zumthor Peter (1976), «Vrin, Lugnez», in *Siedlunginventar Graubünden*, Herausgegeben im auftrag des Kanton Graubünden durch die Kantonale denkmalpflege, Chur.



Fig. 7
Falegnameria, Vrin,
Grigioni, Gion A.
Caminada.

Fig. 8
Segheria, Vrin,
Grigioni, Gion A.
Caminada.